

Heitere Ecke

Aach Männer hun Hoorprobleme

Zumeist saat mer deni Weiwer Eitelkeit noh, un dass se viel Zeit beim Friseur verbringe, dass awer aach die Männer „Hoorprobleme“ hun, des gseht mer am beschie jetz, wu aach die Männer sich „Deuer“ mache losse. Es is gut, wann mer noch Hoor hat for Dauerweile mache losse, wann des awer nimmi de Fall is, no is des Problem schon grosser.

So wor's aach beim Vetter Dominik. Er wor je noch net alt un e geschullter Mann, awer schon ziemlich glücklich. (Es heesst, die gscheit! Leit verliere zuerscht ihre Hoor.) Er is zum Friseur gang, un der hot ehm de gute Rat gin, sich so e „Perickn“ zu kaafe. De Vetter Dominik hot des aach wirklich gemach, un die Perickn hot ehm ziemlich gut gstan un ne wenschichtens um zehn Jöhr jinger gemach. Es wor nor e kleeni Schwierichkeit drbei: die Perickn hot net ganz fescht gsetzt. Die Weiwer pflege so was je mit Hoor-nodie feschter zu stecke, awer beim Vetter Dominik wor alles glücklich, un anphoke hot er sie doch aach net kenne, oder mit e Gummiband! feschtbine. Wenn wind-

stilt wor, is es je gang, nor wann de Wind geblos hot, hot er se feschthalte misse.

Eemol is de Vetter Dominik for Trauzeige gerul gm. Er hot sich in sei elegants schwarze Anzuch geworf un natierlich aach die Perickn utgesetzt. Unerwechts zum Standesamt hot sich e ziemliche Wind ghob un dem Vetter Dominik sei Perickn hot angfangt zu „wackele“. Er is geschwinder gang, dass er ender ans Ziel kummt. Uf eemol kummt so e kräfticher Windstöss, un de Vetter Dominik krapacht noh seiner Perickn un zieht se sich feschter in die Stern, so lascht, dass ehm die Stutzie ganz in die Aue ringhängt hun.

Jetz wor er aach schon am Standesamt ankum, un die Braut un die Breiligam hun angfangt zu lache, wie sie ne gsehn hun, un aach de Beamte hot sei Gesicht zu eem Grinse verzoo. Er hot aach gelacht un denkt sich nor, for was schau die mich all so an? Beim Unerschreibe hot er vor deni Stutzie bei gar net aus die Aue gsehn.

Beim Rausgehn hot ne de Breiligam uf die Seit gewunk un ehm e Spiegel vorhal. Un do gseht de Vetter Dominik, dass sei Perickn verschob wor. Jetz hot er gewisst, for was die Leit all so gelacht hun, wie er kumm is.

Grete Soltraf

Es Bentscheker Reh

Wie gut die Enteignung war, das hot sich bei manche Schwowe hinando rausgestellt, so aach beim Evi. Wer hat sich un Zeit, Talente zu entdecke, wu mir vun fruh bis spot el em Feld ware.

Asi, as Evi war so e Talent. Was die Aue gsehn, kenne die Hand mache: blumiche Stoon vorm Gang, Bilder wie vum Stefan Jäger, Zwergie vorm Gartche, de Hof war e Paradies, am Haus e Eisator, daß mer aa alles vun der Gasse gsehlt. ...

Jetz hot es Evi noch etwas wolle, was die anre noch net ghat hun, etwas wu noch ganz rar war. Es hat mol in Bentschek in om Gartche e lewensgroßes Reh gsehn. Do wor ke Ruh, bis net de Andres uf Bentschek is, e Reh zu bringe.

De Bentscheker Bus hat sei Haltestelle owe am Dorf, die Jahr-

marker saan am Geldknöpfche, so hot der Hiwel un aach der Acker immer schon gheiß. Aso, de Andres fahrt ums Reh. Es Evi holt am Oweid wie verabred de Schubkarre un je nom Geldknöpfche. De Bus kummt, die Leit steihe aus, ganz hunne kummt de Andres. Es Evi verschreckt, wies ne geieht un werd ganz blaich. De Andres war aach ganz blaich, torkeit hin un her un galehts Evi gar net. Es Evi holt sei Schubkarre un je Hem. Wie dann de Andres elwss später in Haus getorkelt kummt, froot es Evi mit verzweifelter Stimm: „Na wu host dann des Reh?“ Do saat de Andres: „Ich tun doch e Alf getrung, des is doch aach was. De Bentscheker Wein is mehr wert, wie de ganze Wald voll Reh!“

Es Evi hot sich awer net gelos un bal hot in Gartche e Reh gstan.

Maria Ebner

E BISSL JUX MUSS SIN...

Der Ota hockt schon e Weil laenich am gedeckte Tisch un klappert mit seim Suppaleffel ziemlich laut in seim leere Teller rum. Kumm do sei Engelkind uf ne zu un wunnert sich: „Warum is-leisch dann do rum, Ota, grad so, wie wann du schon was im Teller hattscht?“ – „Des verstescht du noch net“, saat der druf, „Ich sin ewe derbei mei „Nullidat“ die mer de Doktor verschrieb hat, numner zu murgse, bevor dei Mutter die Supp uf de Tisch bringt.“

„Sas mer mol Ota, du krascht doch so oft, daß der dei Fiell in-schloofe tät? Mich tät doderbei

je nor das intressiere, ob dann die Hiehneraue an deine Zewe genau wie mir Mansche beim Schloofe aa die Aue zumache?“

„Awer, Herr Doktor“, froot de Pheder, nohdem der mit der Untersuchung fertig war: „Mei Herz macht aa nimmer lang mit, Herr Doktor, oder?“ – „Des kann mer net so direkt saan, antwort der. „Des macht schon solang mit, so-ang du lebscht!“ – „Na, Gott sei Dank!“ saat de Pheder voller Freed, „ich hab je arlich Ängschler ghat, es tät schlechter sieh'n mit mir!“

Hans Bader

DO LAAFT EM'S WASSER IM MAUL Z'AM

Schwowisch gekocht und geback

Kwetscheknedl

For die Kwetscheknedel macht ma e Krumbieretaaich so wie for die Schupfnudle (in unsrer Zeitung vom 5. April).

Dazu holt ma 1 kg gequellte Krumbiere, 3 Eier, Satz, un Merl was der Taaich annimmt. Außerdem brauch ma noch etwa 1 kg Kwetsche, Salzwasser zum koch, 150 g Butter, Semmbresl, Rahm un Zucker. Wann der Taaich gmacht ist, uf am gut bemehlte Nudlbrett auswalke, un in etwa 5x5 cm große Vierecke schnide. Dann kumme die Kwetsche druf un wese in den Taaich gut ingepackt. Die stentstandene

Knodl legt ma no in en Tippe mit kochendem Salzwasser un loift se etwa 10 Minute ziehe bis se owe schwimme. No holt ma se mit em Sieb raus, loift se abtropfe un wälz se in den vorher in Butter gerösteten Semmbresl.

Wann ihr e bissl Rahm druf tu un Zucker drwuer streut, schmecke die Kwetscheknedel ach dem greschte Schnauser. Statt Kwetsche kann ma a anres Obst holt nor hasse se wann net meh Kwetsche-, sondern Aprikosknede! oder wie des Obst grad haast. 'S Bewi vun Dingolfing

Im Nachtclub

Taschtu bin ich, net gelos, beim howie sin die Späne glich, ich nach' ach Fenschere, Bette, Sitteli, bin Lebemann mit heilim Glieli.

Drum bin ich eemol in die Stadt, weil die so viel zu biete hat, der Nachtclub hat mich interessiert, des Grilwe han ich eh schon geschpriet.

Kaum bin ich drin, des Licht geht aus, phear Gine, halb naech, kumme raus, die Biene war nor schwach besicht, for schwache Nerve hat's gereicht.

Noh eam Weil kummt eeni raus, mein Gott, wie schaut des Mädi aus, het bal' nix an, hat die net kal? Ich war solon in sie vkrnalt.

Sie fengt glet' an sich auszuziehe un streckt sich, bickt sich, tut sich bleie, am Anfang han ich mir gewunt, noh hat ne gesehn, die hat was drunt.

Noh wie ich schon e Wellfote eschlu un ich net meine Aue trau', de huckt sich eent an mei Tisch, ich kann sich saan, e dicke Fisch!

Sie saat ke Wort, ich bin ganz still, ich weel net was sie vun mir wil, vmeig' mich, saa ganz höllich „Tschau“ un merk' esfort, die do is' schlaue.

Sie kommt nix delftsch, ich nix franzosisch, vielleicht vrelahn mir uns chinasisch, ach wie se heeßt, das woll' ich wisse, des hätt' ich mir schon spaare misse.

Ich hol' e Zelt, schau se an und denk', was feng' ich mit ihr an, noh woll' ich saan, jetz gib's e Drink, wie gib' ich dreie biot e Wink?

Zwar Glatz midel ich uf's Papier, als woll' ich saan, jetz kummscht mit mir, in's Nowetzimmer an die Bar, er kann sich denke, wie's mir war!

Vun Trinke het se net viel ghal, doch was sie ver' hat, weel ich bal', was sie geplint, ich kummi' noch druf, mir gehn die Aue spilt' uf!

Sie holt des Biel un macht phear Striche, ich han gedankt un war mir siche, sie mandt, O kea, kumm an die Bar, dort gib's Schampantier, Gin-sogar.

Ich trau' erscht meine Aue net, was die geruolt, des war e Bett, ne kann dann sowas meeglich sin? Wie weel' die, daß ich Tschitr bin?

Mir is' do etwas net ganz klar, wer weel' wie ihr Gedanke war, vleicht weel' die ach noch mehr vun mir, drum saan ich delflich „Tschuss“ zu ihr!

Bei solche Mädie is' bekant, die handle net noh dem Vrsand, sie freeme nor vum große Geld, der Nichtclub, des is' ihre Welt!

Kles Toni

Kulturgeschichtliche Ecke (89)

Ein seltener Adventsbrauch in Ulmbach

Von Dr. Anton Peter Petri

Über einen seltenen Adventsbrauch, der in Ulmbach bis 1944 lebendig war, berichtete mir Josef Kupf vor einigen Jahren:

„Es gab wenig Gemeinden im Banat, in denen noch Adventsbräuche lebendig und das ganze Dorf miteinbezogen war. In Ulmbach gab es einen solchen alten Brauch. Es war das allmorgentliche „Kleppern“ in der Adventszeit. Die „Klepper“ sind zwei flachgearbeitete Harthölzer, etwa 12 bis 14 cm lang und 3 bis 4 cm breit. Sie werden lose zwischen den Fingern gehalten, und die Hand rhythmisch hin und her geschwungen, bis sie klepperten. Ähnlich wie spanische Kastagnetten. Wie alt dieser Brauch ist und welche Einwanderer ihn mitgebracht haben, ob die aus dem Kurfürstentum Trier, dem Sauerland oder aus dem Schwarzwald

kamen, ist nicht erforscht. Sicher hat es etwas mit dem Austreiben der bösen Geister in der Winterzeit zu tun.

Morgens, vor Schulbeginn, wurde in der Kirche die „Rorate“, eine Gebetsmesse, gehalten. Auf dem Weg in die Kirche hörte man die Schulbuben, wie sie im Marschakt klepperten. Es wurden immer mehr, je näher sie zur Kirche kamen. Hier trafen sie aus allen Dorfrichtungen zusammen, in voller Lautstärke mischte sich ihr Kleppern in das Zusammenläuten aller Glocken! – Dann wurde es still auf der noch dunklen Straße, als hätten sich alle bösen Dämonen in nichts aufgelöst.

Das helle Licht in der Kirche, das Orgelspiel, der Gesang des Kantors und die Gebete des Pfarrers mit den Gläubigen ließ sie den Wintermorgen mit Gott anfangen.“

Kleine Wortkunde (89)

Die „Studentenblume“ in unseren Mundarten

Von Dr. Anton Peter Petri

Die „Studentenblume“ (Tagetes erecta) ist eine Gattung der Korbblütler, riecht meistens streng und trägt vorwiegend gelbe Blüten. Anscheinend ist sie erst im 20. Jh. in unseren Bauerngärten heimisch geworden. Ich konnte folgende Bezeichnungen feststellen:

1. Aufrechte Sammetblume (Traunau);
2. Budoschwe (vgl. mad) bö-doske – stinkend) (Somiak);
3. Großer Turkenkopf (Weißkirchen, Werschetz);
4. Hofart (Traunau);
5. Ochsenauge (Groß-, Neusanktpeter, Perjamosch);
6. Sammetblume (Sankt-andres);
7. Stinkende Hofart (Glogowatz);
8. Sinker (Sederlach);

9. Stinkerstraße (Sederlach);
10. Stinkige Liesl (Bogarosch);
11. Studentenblume (Marcydorf, Moritzfeld, Orcydorf);
12. Türkische Nelke (Groß-, Neusanktpeter, Perjamosch);
13. Wallachen (Niczkydorf);
14. Wallachenblume (Groß-, Neusanktpeter, Hatzfeld, Niczkydorf, Perjamosch);
15. Wallachische Goike (Groß-, Neusanktpeter, Perjamosch) (Erich Lammerl denkt bei Goike an das oberdeutsche Gaugel = Narr, Geck);
16. Wallachische Nachi (= Nelke) (Neurad);
17. Zigeunerarsch (Perjamosch);
18. Zigeunerblume (Perjamosch, Sanktandres);
19. Zigeunernägel (Martenfeld);
20. Zigeunernelke (Perjamosch).

Das ideale Buchgeschenk für jeden Banater Schwaben
Das Banat und die Banater Schwaben – Band 3
TRACHTEN und BRAUCHTUM



Der dritte Band der Reihe, die 1981 begonnen wurde, enthält 1000 unvergeßliche Bilder aus dem Banat. Auf über 500 Seiten wird der Alltag unserer Dörfer und Städte wieder lebendig. Trachten, Arbeit und Feste, die Landschaft wird dargestellt, Banater Brauchtum in Wort und Bild.

Das Banat und die Banater Schwaben – Band 3 **Trachten und Brauchtum**
 574 Seiten mit über 1000 Fotos, Großformat 22x23 cm. Fest gebunden.
 Preis: 50,- DM zuzüglich Nachnahme.

Ihre Bestellung richten Sie bitte an die Landsmannschaft der Banater Schwaben, Sendlinger Straße 46/1, 80331 München.

Bestellen Sie noch heute Ihr Exemplar

MIRAMUNDI - 40 Jahre - Ihr Rumänien Spezialist

RUMÄNIENREISEN mit FLUG,BAHN,BUS,PKW Sommer 1994

SCHWARZES MEER Sonderangebote, besonders Kindersmäßig Flug ans Meer ab Stuttgart/München 399,- 2. Wg. Hotel Dacia Neptun, Pkw ab 199,- Dazu neu: Hotel VEGA, Mamaia. 3 Stern, Pool, meist Meerblick 1 Woche, Flug ab München, UF... 689,- Bitte kostenlos Sommerkatalog anfordern	KUREN-INLAND - als Kurort - z.B. Hotel Tarmal, Bad Felix, 3 Wochen mit Pkw, VP... ab DM. 499,- Hotel Bristol, Sovata 3 Wochen Bahn, VP... ab DM. 479,-
--	---

BAHN-BUS-KARPATEN-RUNDREISEN STADTE-DONAU-KREUZFAHRTEN

Wir buchen auch NECKERMANN - NUR - REISEN für Sie

MIRAMUNDI-REISEN Cammerstein 11, 80331 München
 Tel.: 089-268566 u. 2686843

Sag' es von Mund zu Mund wenn Reisen dann mit MIRAMUNDI